

## HEURES D'OUVERTURE

## OPENING HOURS

EN ETE / *in Summer* (1 mai – 30 sept):

De mardi à dimanche /*from Tuesday to Sunday*

9:30 – 12:00h et 16:00 – 19:00h

EN HIVER / *in Winter* (1 octobre – 30 avril):

Mercredi, samedi, dimanche, jours fériés

*Wednesday, Saturday, Sunday, official holidays*

9:30 – 12:00h et 15:00 – 18:00h

VACANCES SCOLAIRES françaises / *French school holidays:*

De mardi à dimanche /*from Tuesday to Sunday*

9:30 – 12:00h et 15:00 – 18:00h

FERMÉ LE LUNDI / *closed on Monday.*

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

*Guided tours for groups on request*

Entrée libre. *No entrance fee.*

## ACCÈS

➔ De la D914, venant du sud/Port-Vendres prendre la sortie 11 vers Argelès s/Mer ; venant du nord/Perpignan, c'est la sortie **11b**).

➔ Rejoindre la D618 puis après à droite la D114, toujours en direction **Centre ville**.

➔ Aux feux tricolores sur la route nationale, au centre ville, prendre à droite la direction de Sorède/Notre Dame de Vie.

➔ Passer sous le pont de chemin de fer et prendre droit devant. Longer le cimetière en suivant la direction Notre Dame de Vie. (Signalisation « la Ferme du Bonheur » à partir du cimetière).

➔ Passer sous le pont de la RN114 et à 200 m, prendre à gauche direction « Ermitage Notre Dame de Vie ». La Ferme du Bonheur se trouve à environ 1 km.

Parking disponible.

## HOW TO FIND US

➔ *From D914, take exit 11 toward Argeles s/Mer (going north, from Port-Vendres; going **south**, direction Port-Vendres, take exit **11b**).*

➔ *Merge onto D618 toward Argelès **centre ville**, then turn right onto D114.*

➔ *At traffic lights turn right and follow signs to Sorède/Ermitage Notre Dame de Vie to the cemetery, follow the road along the cemetery wall.*

➔ *Follow signs to « La Ferme du Bonheur », for approx. 1 km.*

*Parking space available.*

Coordonnées GPS : N42°32'01.00", E03°00'32.00"



LA FERME DU BONHEUR  
refuge pour animaux du terroir

« Sauver un vieil âne ou une chèvre abandonnée – pour moi, c'est beaucoup plus concret que de faire un discours théorique. C'est plus épuisant mais aussi plus gratifiant. »

*Marie-Catherine Canal,  
co-fondatrice et secrétaire générale*

*"For me, to rescue an old donkey or an abandoned goat is much more solid than a theoretical debate. It is more exhausting but also more gratifying."*

*Marie-Catherine Canal  
co-founder and secretary general*

La Ferme du Bonheur  
Route Notre Dame de Vie  
66700 Argelès sur Mer  
Tél. 06 03 07 56 78 ou 04 68 95 74 54  
www.lafermedubonheur.org  
Président : Marc Lorenzo

Association loi 1901 enregistrée à la sous-préfecture de Céret  
sous le No. 0661003132. No. E.D.E. : 66.00.80.30

\*\*\*\*\* Ne pas jeter sur la voie publique. \*\*\*\*\*



## A PROPOS DE LA « FERME DU BONHEUR »

La Ferme du Bonheur est un refuge et un lieu de retraite pour animaux du terroir âgés, abandonnés ou maltraités. L'association a été créée en 2002. Actuellement, elle accueille plus d'une centaine d'animaux : chevaux, ânes, chèvres, oies, canards, cochons, boucs, moutons, lapins, chiens, chats, un taureau et un sanglier.

Le fonctionnement de la ferme est assuré uniquement par des bénévoles. Son budget est financé par les cotisations des adhérents, des dons, la recette des vide-greniers, des soirées-chanson et des expositions de photos. En outre, la Ferme du Bonheur est soutenue par de nombreux amis, sponsors et partenaires dont la Fondation Brigitte Bardot.

Pour plus d'information rendez-vous sur [www.lafermedubonheur.org](http://www.lafermedubonheur.org)



« Quand j'étais enquêteur bénévole de la SPA, j'ai vu tant de souffrances et des choses tellement insupportables que je me DEVAIS d'agir. »

Marc Lorenzo  
fondateur et président

## ABOUT US

*La Ferme du Bonheur is a sanctuary for old, abandoned, or abused animals. This non-profit organisation was founded in 2002. Currently more than a hundred animals live on the premises, among them horses, donkeys, goats, sheep, pigs, rabbits, geese, ducks, dogs, cats, a bull and a wild boar.*

*All work on and for La Ferme du Bonheur is done by volunteers. Its budget is financed by membership fees, donations, and the proceeds of jumble sales, soirées-chanson and photo exhibitions. Further more, La Ferme du Bonheur is supported by numerous friends, sponsors and partners, among them La Fondation Brigitte Bardot.*

For more information go to [www.lafermedubonheur.org](http://www.lafermedubonheur.org)

*“When I worked as voluntary investigator for a public animal shelter, I saw so much suffering, so many terrible things, that I simply HAD to take action.”*

Marc Lorenzo  
founder and president

## NOUS SOUTENIR

- ◆ Devenir membre (cf. bulletin d'adhésion)
- ◆ Devenir bénévole (soins aux animaux, entretien, construction, administration)
- ◆ Don ponctuel par chèque ou par PayPal (à confirmer)
- ◆ Don régulier par virement automatique
- ◆ Don en nature (nourriture pour animaux, matériaux pour enclos, entretien, bureautique)
- ◆ Devenir parrain d'un animal ou d'un enclos (sur demande).

## HOW TO HELP US

- ◆ Become a member (cf. membership form)
- ◆ Become a volunteer (animal care, maintenance, construction work, paperwork)
- ◆ One off donation per cheque or PayPal (tbc)
- ◆ Donate regularly by standing order
- ◆ Donate supplies (animal food, material for shelters, maintenance, office supplies etc.)
- ◆ Sponsor an animal or a habitat (on request)

## BULLETIN D'ADHESION

### MEMBERSHIP FORM

Par la présente, j'adhère à l'association « La Ferme du Bonheur ».

*Yes, I would like to become a member of the association «La Ferme du Bonheur».*

Veuillez trouver ci-joint un chèque de € 20,- de cotisation annuelle.

*Please find enclosed a cheque for € 20 for the annual membership fee.*

Veuillez trouver ci-joint un chèque de € 20,- de cotisation annuelle PLUS un don de € .....

*Please find enclosed a cheque for € 20 for the annual membership fee PLUS a donation of € .....*

Je voudrais régler la cotisation annuelle par virement automatique ; merci de me faire parvenir les informations bancaires nécessaires.

*I would like to pay the annual membership fee by standing order. Thank you for sending me your bank details.*

Nom, Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal, Localité \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Veuillez envoyer votre bulletin d'adhésion à  
*Please send your membership form to :*

**La Ferme du Bonheur,  
Route Notre Dame de Vie  
66700 Argelès s/Mer**

**Vous pouvez également devenir membre en allant sur notre site  
You can also enlist on our website : [www.lafermedubonheur.org](http://www.lafermedubonheur.org)**